

# KNJIGA O JOBU.

† Dr. Antun Sović.

## 5. GLAVA.

*Elifaz opominje Joba neka prestane s jadikovkama, ako ne će da ga stigne sudbina spremljena bezbožnicima. — Neka se obrati k Bogu — pa će opet biti sretan.*

- |   |  |
|---|--|
| 1. Zovi, hoće l' ti se<br>kò odàzvati:<br>Il' ćeš svěcu kome<br>da obratiš se?  | I pred Boga molbu<br>svoju iznio.  |
| 2. Dã, budãlu kòlje<br>srdžba njègova,<br>I ludãka tãre<br>mržnja njègova.  | 9. Koj' velika djela<br>i nedohitna<br>Čini; k tome čuda,<br>što su bēz broja. |
| 3. Ja budalu vidjeh<br>korijen gdje pušta,<br>Ali zã čas pròkleh<br>bòravište mu.                                       | 10. Koj' pòrãšã zēmlju<br>kišom ròsuljom,<br>I poljãne rãvnē<br>vòdom nãtãpã.  |
| 4. Od sreće dalèko<br>djèca njègva su,<br>Na vrátima sùdskim<br>ljúdi gãze ih,<br>Nit' ikoga ìma<br>da ih izbavi.       | 11. Koji ponižene<br>diže visoko<br>I čini da tužni<br>srěcu postìžu.          |
| 5. Prihod njègov ljètni<br>glãduš pròždire:<br>Te ga i do trnja<br>svèga pobira,<br>Dòk imútak njègov<br>žèdni vrebaju. | 12. Lukavima misli<br>koji rasipa,<br>Čini da im ruke<br>ništa nē svršē.       |
| 6. Ne izlazi muka<br>sama ìz praha,<br>Nit' iz zemlje niče<br>sama nevolja.   | 13. On mudrace hvata<br>u lukavstvu im,<br>Te lukavci pamet<br>posve izgube.   |
| 7. Nego zã muku se<br>čovjek rodio,<br>Košto iskre plamne<br>u vis uzlijeću.  | 14. Na mrak onj danju<br>crn nailaze,<br>U po dana piplju<br>kao srēd noći.    |
| 8. Ali ipak Silnog<br>ja bih tražio,  | 15. On otimlje ništeg<br>maću oštrome,<br>Spasava od ruke<br>tvrde njihove.    |
|   | 16. Ubogome tako<br>ima nadanje,<br>Dok nepravda usta<br>svoja zatvara.        |

17. Blago, gle, čovjeku,  
koga kara Bog:  
Ne odbacuj stoga  
kara Svesilnog!
18. Zadaje li rane? —  
On ih zavija,  
Satire li? — Ruke  
liječe Njegove.
19. Iz tjeskoba šest će  
On te izbavit,  
Ni u sedmoj zlo te  
ne će taknuti.
20. Za gladi od smrti  
On će spasti te,  
Iz vlasti u boju  
maču oteti.
21. Kad prošiba jezik  
bi'ćeš sakriven,  
Bojati se ne ćeš,  
kad provali bijes,
22. Bijesu ćeš i gladi  
podrugivat se,
- Plašiti se ne ćeš  
zvijerja divljega.
23. S kamenjem ćeš poljskim  
biti ũ vjeri.  
I sa zvijerjem divljim  
mirno živjeti.
24. U šatoru svome  
mir uživa'ćeš,  
Stan svoj motreć, nać' ćeš  
da je bēz štete.
25. Opazi'ćeš brojno  
svoje natražje,  
Poroda ko trave  
što je ũ polju!
26. U visokom doba  
ũ grob leći ćeš,  
Košto s' ũ stog snosi  
snōpak u čas svoj.
27. Razgledasmo, eto,  
to, i tako je,  
Poslušaj dēr dakle,  
i bud' razuman!

- 1.—2. Elifaz je stao aplicirati na Joba načela, što ih je iznio u predašnjoj glavi. Rijeći mu sadržaju ironiju. Hoće da kaže: kušaj iznova, da jadikuješ, zovi u pomoć i svece! Niko te ne će uslišiti, niti se obazreti na tvoje tužaljke. Pod »svetima« misle se ovdje anđeli, jer drugih u ono vrijeme kanonizovanih nije ni bilo. Usprkos Elifazove ironije, ipak se vidi, kako je već u ono prastaro doba bio običaj, da se prizivlju sveti, odnosno anđeli, kao i da je bila i znatna korist toga zazivanja. Jedino ubogome Jobu ne će to zazivanje biti od koristi.
3. Elifaz se poziva i na svoje iskustvo. Vidio je nekog budaiu (bezbožnika), koji je pustio jak korijen, obećavajući dug i sretan život. No, Elifaz mu je odmah prokleo stan (boravište, Vul.: lje-potu), akomodirajući se Božjoj volji, jer zna, da takav bezbožac ne može biti duga vijeka, a ni sretan.
- 4.—5. Opisuju se posljedice toga prokletstva u bezbožčevoj porodici (obitelji), u njegovu prihodu i imanju: — »te ga i do trnja pobira«, Vul.: »a njega sama (t. j. bezbožnika) zgrabi' će oružnik« (armatus).
6. Ništa na zemlji ne biva slučajno, pa ni nevolje ne nastaju možda same od sebe, nego su posljedica učinjenih grijeha.
- 7b. Vul. prevodi: »Kaošto je ptica stvorena za lijet«.
8. U Vul. prijevodu umjesto futura »deprecabor«, »ponam«, bolje bi bilo: »deprecarem«, »ponerem«. Elifaz naime govori tu, šta bi on učinio na Jobovu mjestu, odnosno tumači Jobu, šta treba da učini.
10. Kiša je na istoku vrlo dragocjena, i simbol Božje milosti.
- 11a. Bl. Djeвица Marija uzela je taj dio stiha u svoj Magnificat (isp. Lk. 1, 52b).
- 12.—13. Bog strašno postupa s bezbožnicima. Čini da im propadaju opake misli. Sv. Pavao u I. Kor. 3, 19 navodi 13. stih.

- 15.—16. Dok onako strogo postupa s bezbožnicima, Bog je dobar i blag sa siromasima i nevoljnicima (Vul.: iniquitas = nepravednici, abstractum pro concreto).
- 17.—20. Bog će izbaviti čovjeka od sviju nevolja, kada se ponizi i podloži s rezignacijom odlukama Njegove providnosti.
21. Elifaz počinje izbrajati neke konkretne primjere onih zala, iz kojih će Bog izbaviti Joba. Pod »jezičnom šibom« (Vul.: flagellum linguae), razumijeva se razno klevetanje.
23. S poljskim kamenjem biti u vjeri važno je na istoku, gdje ljudi idu bosonogi. Znači da se Job ne će spoticati o kamenje, niti će ga ono priječiti na putu ranjavajući mu noge (isp. Ps. 90, 12).
24. Taj redak prevodi Vul. ovako: »I znati ćeš, da šator tvoj ima mir, i polazeći svoju ljepotu ne ćeš sagriješiti«. Smisao dakle ne samo posve različan od jevrejskog, nego ponešto i nejasan. No, ko ima na umu istočnjački govorni način, lako razumije, da se tu radi o ženi (supruzi). Isp. Ps. 67/68, 13: »speciei domus dividere spolia« domaćica = ljepotica kuće, dijeli plijen donesen sa bojišta. Prema Vul. dakle ne će sagriješiti ohološću, obijesću, jer drugoga grijeha ne vidimo u takome prijevodu.
25. Redak je ne malena ironija za Joba, koji je izgubio svu svoju brojnu djecu.
26. Dugovjek život smatrao se u St. Zavjetu kao poseban Božji blagoslov.
27. Elifaz dakle nije govorio, kako se iz retka vidi, lakoumno, nego je prije sve dobro promislio. Njegov govor plod je refleksija i opažanja. Zato sada neka i Job to dobro promisli, poslušaj, i time se okoristi.

### Jobov odgovor Elifazu u I. disputi.

#### 6. GLAVA.

*Job opravdava svoju tužaljku veličinom svojih boli. — Kori prijatelje, ne samo zato, što ga nijesu potješili, nego i što su nepravedni prema njemu.*

- |   |   |
|---|---|
| 1. Job odgovori i reče:<br>(6 + 5 = 11).  | Muče li kod kŕme<br>svoje rŕgonja?  |
| 2. Oh, da mi se dobro<br>jad moj izmjeri,<br>I nesreća moja<br>vagne tezuljom!  | 6. Jede l' se bez soli<br>što je bljutavo?<br>U bjelancu jajnom<br>ima l' sladosti? |
| 3. Ona bi pretégla<br>pijésak naš moru,<br>Stoga mi ni rijēči<br>nijesu pogrješne!                                    | 7. Čeg' se htio nijesam<br>niti taknuti,<br>Hrana moja to je<br>u bolēsti sad!      |
| 4. Strijeje su u mene<br>Svemogućega,<br>Gorak otrov njihov<br>duh mi ispija:<br>Božje se strahote<br>na me spremile. | 8. Oh, da mi se molba<br>moja ispuni!<br>Oh, da Bog mi dade,<br>ono, što čekām!     |
| 5. Njâče li kod tráve<br>divlji magarac?  | 9. Kâm' da Bŕg izvoli<br>da me sàtare,<br>Rukom da izmahne,<br>da me ũkine!         |

10. To bi još mi prava  
bila utjeha,  
U vis sve bi skako  
svojoj ũ mucu,  
Jer tajio nijesam  
riječi Svečevih!
11. Tã, kaka mi snaga,  
da bih izdržao?  
Il'kraj kakav moj je,  
da bih izdurao?
12. Eda l' mi je snaga  
snaga kãmena?  
Il' je tijelo moje  
tijelo mjedeno?
13. Nije li već sile  
u men' nestalo?  
Nije li se pomoć  
od men' odmakla?
14. Ko odbija milost  
svome bližnjemu,  
Svemogućeg Boga  
strah taj ostavlja.
15. Ko potok mi braća  
čine nevjeru,  
Ko bujice riječne  
mimo prolaze.
16. Mutne što no teku  
ledom smiješane  
Grude hladne snijega  
u seb' krijući.
17. Kad s' utople žegom,  
one nestaju,  
S mjesta svog se suše,  
kada zgriju se.
18. Od putova svojih  
pravca zalaze,  
U pustinju svrcu,  
u njoj gube se.
19. Putnici iz Teme  
željno gléde ih,  
Karavane Sapske  
čeznu za njima.
20. Al' do njih kad dođu  
tad zastide se,  
Posramljeni u njih  
što se uzdaše.
21. I vi tako ništa  
jedno postaste,  
Videći strahotu  
prepali ste se.
22. Eda li sam rekao  
vama: dajte mi:  
Il' mi òd svog blaga  
što poklonite!
23. Il' iz ruke mene  
spaste dušmanske,  
Nasilničkoj vlasti  
dē me otmite!
24. Ded' poučite me,  
ja ću šutjeti:  
I uputite me,  
u čem grijeh je moj!
25. Oh, kako su snažne  
riječi iskrene!  
Al' zapravo koga  
kori ukor vaš?
26. Vi mislite: riječi  
tu za ukor su:  
Očajnik što veli —  
ide ũ vjetar!
27. Tã, na sirotana  
srušili ste se:  
Priatelju svome  
jamu kopate.
28. Zato sad izvolte  
pogledajte me:  
I to baš u lice,  
jer vam ne lažem!
29. Riječi natrag dakle  
zla da ne bude:  
Riječi natrag, velim,  
jer sam u tom prav!
30. Zlòpakosti nema  
na mom jeziku:  
Nepce moje zloće  
dobro razbirã!

2.—4. Ako se uvaži sav jad, i sve nevolje, što su stigle Joba, niko se ne može s pravom čuditi njegovim tužaljka, jer su njegove patnje kudikamo veće, nego njegovi grijesi. Vul. u 2. r. dodaje riječi: »grijesi — kojima sam zaslužio srdbu.« Taj dodatak u

opreci je s bližim i daljim kontekstom. Job bi tim riječima priznao, da je zaista zaslužio svojim grijesima takve kazne, dok se on, nasuprot, diljem cijele knjige bori protiv take insinuuacije. No, res nije ni fidei nec morum, sed interpretis, qui inspiratus non fuit.

- 5.—7. Job se ne bi tužio, kad mu ne bi ništa falilo. Ovako služi se navedenim pravom što ga imaju i životinje, koje ne njaču, ni ne muču, kada imaju dostatno hrane. Opis divljeg magarca nalazi se niže gl. 39, 5—8. Ovako bljutava stvar, kao što je jaino bje-lance bez soli, Jobov je život. Vul. prevodi 6a: »što kad se okusi, donosi smrt«. Suviše slobodan prijevod. No, res nije nec fidei, nec morum.
- 8.—10. U svojoj tuzi Job si želi smrt, svijestan, da će umrijeti u prijateljstvu s Bogom. Najveća mu je utjeha, što nikada nije tajio, odnosno nijekao, ili protivio se Svečevim (Božjim) riječima. Iz toga slijedi, i iz Jobovih govora jasno je, da u njima treba dobro razlikovati senzibilne izražaje ljudske naravi (potentia appetitiva seu anima irrationalis = strasna moć, odnosno nerazumna moć, s dvojakom strašću: appetitus concupiscibilis, et appetitus irascibilis = požudna i gnjevljiva moć) od volje (voluntas), u kojoj stoji i krepost i grijeh. Dok naime u Joba strasna moć zaista provaljuje u strahovite jadikovke, njegova volja je rezignirana i predana u Božju volju. To je glavno i to je važno. No, malo je danas ljudi, kojima je to jasno.
- 11.—13. Prijatelji nijesu Joba nikako utješili. Prevarili su ga u njegovoj nadi.
- 14.—15. Ko ljubi Boga, ljubi i svoga bližnjega. Međutim Jobova braća, t. j. prijatelji slični su zimskim potocima, što hitro teku i nikome ne koriste. Ljeti, kad bi bili i od te kake koristi, nema im ni traga. Taki su nevjerni prijatelji, što ostavljaju prijatelja u vrijeme kušnje.
- 16.—20. Dok jevr. tekst nastavlja poredbu s potocima i rječnim bujicama do 20. r., u Vul. nailazimo na znatno izmijenjen smisao. Njezin prijevod glasi: »16. Na one, koji se boje mraza, past'će snijeg. 17. U vrijeme, kada budu raspršeni, poginu'će, i kad nastane vrućina, rastopi'će se sa svoga mjesta. 18. Uvite su staze njihovih koraka: hode na prazno, i pogibaju. 19. Promotrite Temanske staze, Sapske putove, i počekajte časak. 20. Smeteni su, jer sam se ufao: došli čak do mene, i stidom se pokrili.« U Vul. r. 19—20. ispremiješana su i lica i padeži. Tako n. pr. r. 19., mjesto: »considerat«, trebalo bi čitati: considerant. Mj.: »semitas« — viatores; mj.: »itinera« — caravanæ (turmae); mj.: »expectate paulisper« — desiderant (sitiunt) ad e o s. — U r. 20. mj.: »speravi« — speraverunt; mj.: »usque ad me« — usque ad e o s. Slične su perturbacije i u 16. r.
21. Prijatelji ne samo što nijesu potješili Joba, nego jedva što su ga ugledali u tolikoj nevolji, ustrašeni, stali su mu imputirati, kako ju je on i zaslužio.
- 22.—23. Job nije tražio od prijatelja ni novaca, ni što drugo, nego blagu riječ, ali ni te nije dobio.
24. Neka dokažu prijatelji svoje insinuuacije protiv njega, ako mogu.
25. Vul. prevodi ovako: »Zašto ocrnujete istinite riječi, kada među vama nema nikoga, koji bi me mogao prekorigiti?«
26. Mj.: što veli očajnik, ili: očajnikove riječi, Vul. ima: »iznosite riječi«, zamjena dakle subjekata.
28. U Vul. glasi: »Ali, dovršite, što ste započeli, poslušajte, i vidite, da li lažem.«
29. Vul.: »Odgovorite, molim, bez inata, i sudite, pošto ste govorili, što je pravo.«
30. Vul.: »Tada ne ćete naći u mome jeziku nepravde (bezakonja), niti će u mome grlu (iz moga grla) zaječati ludost.«

## 7. GLAVA.

*Job izlaže svoju nevolju pred Bogom. — Pita, zašto postupa s njime tako okrutno, i zašto mu ne prašta, ako je sagriješio.*

(Metar isti)

1. Nije li nà vòjsci  
čovjek pozèmljār?  
Nijèsu l' nàdničarski  
dāni njègovi?
2. Košto rob za mrakom  
gine večernjim,  
Il' za platom kako  
čezne nadničar:
3. I meni su tako  
dati ũ dijel  
Jadovni mjeseci;  
i u našljedstvo  
Noći nevoljne se  
pridijelile.
4. Liježući mislim:  
kad ću ustati?  
Večer se otègla  
te mi dòsādī  
Sve prevrćući se  
do u zorin cik.
5. Crvima je tijelo  
moje pokrito,  
Grudama zemljanim  
*olijepljeno:*  
Koža grūša mī se,  
i *sva* raspada.
6. Dāni mòji tèkū  
břžē òd čūnka:  
Běž ikakē nāde  
hltro pròlazē.
7. Oh, sjeti se, lahor  
da je život moj!  
Oči da mi ne će  
sreće vidjeti!
8. Nit će me promatrat'  
oko znančevu!  
Pogled svoj si upro  
u me, i sahnem.
9. Kao što se oblak  
gubi, razlazi:  
U grob tako siđe l'  
ko ne izlazi.
10. Ne vraća se više  
domu svojemu,  
Nit ga vidi više  
mjesto njegovo.
11. Zato ja ne branim  
svojim ustima,  
Već u tuzi duha  
svoga govorim:  
U gorčini duše  
svoje naričem.
12. Eda li sam more  
ili morski pas (kit)?  
Te si oko mene  
stražu metnuo!
13. Ako rečem: odar  
potješi'će me  
I olakšat muku  
meni krevet moj.
14. Tad zadaješ strah mi  
grdnim sancima,  
Prepadaš me teškim  
priviđenjima.
15. Stog najvòlio bih  
da ugušim se,  
Od kostiju mojih  
draža smrt mi je!
16. Dosta! ja ne mògu  
živjet do vijeka!  
Dani tašti su mi  
s mirom puštaj me!
17. Pītām: štā je čòvjek  
te g' uzvišujēš?  
Mīsao srca svōga  
nā nj'ga ũpravlājš?
18. I svakōga jūtra  
da ga pòlazīš,  
I trènutak svākī  
mēčēš nā kušnju?
19. Pōglēd svōj od mēne  
kād odvrātī'čēš?  
Dat mi da pljūvačku  
svòju progūtām?
20. Zgriješih! šta radim,  
ljudski stražaru?

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| Zašto me za nišan<br>sebi postavljaš?    | I krivicu svoju<br>zašt' ne űzimāš?  |
| Tako te na teret<br>samom sebi sam!      | Jer ću sad u grōbu<br>eto poćinut:   |
| 21. Zašto ne opraštaš<br>grijeha mojega? | Kada potraűiš me,<br>naći ne ćeš me! |

- 1.—3. Pošto se izjadao nad svojim prijateljima, vraća se Job na slične misli, što ih je iznio u 3. glavi. Čovjek na zemlji je kao vojnik. Tvrda služba, napose za vrijeme rata. Nikada nema mira, ni počinka, dok ne umre, kako je bilo u staro vrijeme. Slično kao ni rob. Nadničari dobivali su nagradu svaki dan u večē. U 3. r. Vul. ima: »enumeravi mihi«, bolje bi bilo: »enumeraverunt mihi«.
- 4.—5. Opisuje potanje neke svoje patnje. Nije čudo, što su se u istočnoj klimi kraj take bolesti u velikoj množini pojavili crvi. Biva to i u našim krajevima, ako se budno ne pazi, napose ljeti. Vul. prevodi ova 2 retka, uz neke neznatnije diferece, po smislu dobro. No, opis je ipak manje živ, nego u jevrejskoj istini.
6. Slično vrijedi i za ovaj redak. U jevrejskom poređuje se brzina ljudskog života s brzinom tkalačkog čunka, što hitro preljeće s jedne strane osnove na drugu, dok se u Vulgati ta brzina poređuje s hitrinom, kojom tkalac kida nit od osnove.
7. Job se obraća molbom Bogu, da bi se Bog opomenuo, kako je ništav njegov život.
- 9.—10. Kad čovjek jednom umre, t. j. dođe u smrtno stanje, ne vraća se više u ovo životno stanje, što ga je prije uživao, niti se vraća svome domu. Ovim riječima Job se ne dotiče pitanja besmrtnosti, on jedino tvrdi, da, pošto jednom umre, ne će više egzistirati u svojim dojakošnjim kondicijama, niti se ikada u takvima opet vratiti na zemlju. I to je istina.
- 11.—15. Pošto Job nema više nade, da će ozdraviti, a život je kratak, to se obraća Bogu s izvjesnom slobodom u ustima. Pita, zar je tako bijesan i silovit kao more, ili okrutan kao neka morska neman, te je nužno, da se obuzda negvama tolikih nevolja? Nema mira ni danju ni noću, kada ga opet (u grozničavu stanju) plaše kojekake utvare. Zato voli smrt, nego takav život. Neka se radije uguši od te bolesti. Uostalom Duh Sveti veli u Ecclesiasticus-u (30, 17): »Melior est mors, quam vita amara: et requies aeterna, quam languor perseverans.« Tu se dakle ne radi o samoubistvenim namjerama, nego o akomodaciji Božjoj volji.
16. Jobu je svega dosta.
- 17.—18. Verzovi slični su onima u Ps. 8, 5. No, u psalmu Bog misli na čovjeka, kako bi ga obasuo dobroćinstvima, dok ovdje misli na nj, kako bi ga obasuo patnjama.
- 19.—21. Moli se Bogu, da mu dade barem za čas malu olakšicu u mukama (dok proguta pljuvačku), pa, ako je zaista sagriješio Bogu, neka mu oprostí grijehe prije, nego umre. Neka mu pomogne što prije, jer već sutra (Vul: mane) može biti prekasno.

### Govor Bildada Suhejca u I. disputi.

#### 8. GLAVA.

*Bildad dokazuje Jobu, kako je Bog pravedan, kada ljudima dijeli dobro i zlo.*

- |   |  |
|---|--|
| 1. Tada Bildad Suhejac pro- govori i reče:<br>(Metar: 4 + 5 = 9). | 2. Tā, dokle ćeš tako zborit ti? Bit' ko vihar riječi ždrijela tvog? |
|---|--|

3. Eda li Bog pravo izvraća?  
Il' pravicu Silni izvrće?
4. Ako li su tvoji sinovi  
Griehom njega uvrijedili:  
Predao ih je grijehu nji-  
hovu.
5. No, ti, ako l' Boga potražiš,  
Za milost se Silnom uz-  
moliš:
6. Te vrh sveg' si čist i obra-  
zan,  
On će za te sad se prenuti,  
Stan pravedan tvoj obno-  
viti.
7. U početku bi'ćeš neznatan,  
No, na koncu vrlo velik baš
8. Pređašnji dē pitaj naraštaj,  
Gledaj oci, što pronadoše:
9. Tā, od jučer mi smo nē-  
znājše,  
Na zemlji nam kō sjen dani  
su.
10. Učeci te nauk da'će ti,  
Iz svog srca riječi vadi' će
11. Košt' ne ráste rogoz bēz  
bare,  
Ni bēz vlage síta nē niče:
12. No, trga se još u cvatu  
svom,  
Prije trave svake suši se:
13. Takove su staze onijeh  
Na Boga što zaboravljaju:  
Jer propada bogomrščev  
nad.
14. Podlama se nada njegova,  
Ufanje mu dom je paukov.
15. Na kuću se svoju naslanja,  
Al' ne stoji ona tvrdo mu:  
Čvrsto za nju on se pri-  
hvata,  
Al' držat se ona ne može.
16. Zeleni se nešto nà suncu,  
U vrh vrta pruža ogranke:
17. Na kršu mu žile spleću se,  
Iz kamena tvrda proniču.
18. Al' iz mjesta kad se iščupa,  
Zaniječe ga ono: »Ne znam  
te!«
19. To je radost, gle, života mu,  
Al' iz praha drugi niču već.
20. Bog, gle, dobrog ne odbā-  
cuje,  
Ni zlikovca ne utvrđuje.
21. Još će t' smijeha usta nā-  
punit,  
Usne tvoje poja radosna.
22. Što mrze te, sram obući će,  
Bezbožničkog stana nesta'  
će.

- 1.—3. Bildad, čovjek žestoke čudi, ne vodi računa o Jobovoj molbi, kojom je zakleo prijatelje, da imaju s njime smilovanja (6, 28—30). I Bildadu, kao i Elifazu, nevolje na tom svijetu samo su kazna za počinjene grijeh. Osim toga, on se pokazuje kudikamo tvrdim prema svome prijatelju Jobu. Prema opasci sv. Tome, on govori, kako običavaju govoriti ljudi protiv nečega, što ni-jesu razumjeli. U nedostatku argumenata, on grdi. U Jobovu odgovoru Elifazu on vidi optužbu Boga zbog nepravde, stoga se latio dokazivanja, kako je Bog pravedan, i Job treba da prestane optuživati Boga s nepravdnošću.
- 4.—5. Bildad pretpostavlja kao izvjesno, da su Jobovi sinovi i kćeri poginuli, što su sagriješili protiv Boga. Grijeh im je prouzročio smrt. No, Job, koji je još u životu, ima vremena, da se obrati. Učini li to, Bog će ga još i obilato nagraditi. Bildad se tako vraća na Elifazovu tezu: grijeh se uvijek kažnjava na toj zemlji, kao što se i krepost uvijek nagrađuje.
- 8.—10. Bildad prelazi na dokazivanje principa, što ga je postavio u početku svoga govora (r. 3.), iz koga je učinio brzu aplikaciju na Joba. Dok se Elifaz pozvao na viziju, da dokaže svoju tezu, Bildad se poziva na stare mudrace. Današnji ljudi, veli, kratka su života, nemaju dosta iskustva. Život im teče hitro kao sjēn.



NB. U vezi sa r. 9. padaju nam na um Sofoklovi stihovi u početku »Ajanta«:

„Ὁρῶ γὰρ ἡμᾶς οὐδὲν ὄντας ἄλλο πλὴν  
Ἐὶδῶλ' ὄσοιπερ ζῶμεν ἢ κουφήν σκιάν,

- 11.—15. Kao primjer mudrosti starih pokoljenja navodi Bildad 2 vodene biljke: rogoz i situ, koje se bez vode odmah suše. Slično čiva i s onima, koji Boga mrze i ostavljaju. Zbog svojih grijeha lišeni Božje milosti i zaštite, padaju u nevolje i propadaju. Kuća, na koju se bezbožnik naslanja jest njegova zla sudbina, odnosno loš udes. Sva ljudska dosjetljivost i vještina ništa tu ne pomaže (koristi). Kuća bez pravog temelja (pobožnosti) ne može dugo stajati. Ruši se.
- 16.—19. Bezbožnik je kao neka biljka, što se začas zazeleni na suncu. Čini se, kao da mu je sreća stalna. Ali, kad iznenada umre, niko ne pita za nj. Ni najbliža rodbina.
20. Bog ne ostavlja pravednika, niti se prijatelji sa zlikovcima. Pa, zato, ako Job stane živjeti pravedničkim životom, Bog će ga opet povratiti u predašnje sretno stanje, i posramiti sve njegove mrzitelje.

### Job odgovara Bildadu u I. disputi.

#### 9. GLAVA.

*Job znade, da je Bog pravedan, ali opet tvrdi za sebe, da je nečužan, i prema tome, da Bog ne kažnjava jedino zločince. Kad ga Božje veličanstvo ne bi strašilo, on bi pred Bogom mogao dokazati svoju nevinost.*

- |   |  |
|---|--|
| 1. A Job odgovori i reče:<br>(Metar: 6 + 5 = 11).                                       | Nā nebu On zvijezde<br>zapečaćava.   |
| 2. Znam zaista dobro,<br>da je tako s tim!<br>Tā, pred Bogom kako<br>čovjek da je prav? | 8. Plavetna nebesa<br>sam razapinje,<br>Po valima morskim<br>šeta gazeć ih.          |
| 3. S njime da parbi se?<br>Odgovorit mu<br>Ne može na jednu<br>ni od hiljade!           | 9. Stvorio je Kola,<br>Štape, Vlašiče,<br>I komore zvijezda<br>drugih nā jugu.       |
| 4. Srcem mudar On je,<br>Snagom svesilan,<br>Opro ko se Njemu<br>te živ ostao?!         | 10. Djela čini silna<br>nedokučljiva,<br>Divotna čudesa,<br>što bez broja su.        |
| 5. Gore On premješta,<br>nit se opaža<br>U jarosti svojoj<br>kad ih prevraća.           | 11. Gle, kraj mene ide,<br>a ja nē vidim,<br>Kad prolazi mimo,<br>ne opažam ga.      |
| 6. On pokreće zemlju<br>s mjesta njezina,<br>Stupovi se njeni<br>tresu s temelja.       | 12. Kad uhvati On — gle,<br>ko će uzbit ga?<br>Ko ga smije pitat:<br>a šta radiš to? |
| 7. Suncu zaprijeti li<br>ono s' nē rađa   | 13. Ne usteže gnjeva<br>svoga Silan Bog,   |

- Pomoćnici bijesni  
 pada nj padaju.
14. Pa, kako bih ja Mu  
 odgovarao?  
 Ili protiv Njega  
 riječi birao?
15. I prav da sam, dao Mu  
 ne bih odgovor,  
 U svog suca već bih  
 milost molio.
16. Da Ga i prizovem,  
 da s' odzove On:  
 Još vjerovao ne bih,  
 da m' je čuo glas!
17. Jer ko vihar žestok  
 On me smrskao:  
 Umnožio rane  
 meni ni zašto.
18. Ne dopušta On mi  
 ni da odahnem,  
 Već me sita puni  
 svim gorčinama.
19. Ako je na snagu:  
 »Gle, Ja silan sam!«  
 Ako je na pravdu:  
 »Ko će me na sud?«
20. Da se i opravdam,  
 pa i tada će  
 Usta vlastita me  
 zlim proglasiti:  
 I čestita mene  
 kazat opakim.
21. Eda li sam pošten?  
 ni sam ne znam ja!  
 Omrzao je sasvim  
 meni život moj!
22. Jedno jest, to velim:  
 i poštena On,  
 Do istrage tare  
 ko i bezbožna!
23. Kada bi odjednom  
 bič ubijao ... (hajde-  
 de!)  
 Al' očaju On se  
 smije nevinih!
24. U ruke se daje  
 zemlja lupežu,
- On zaklanja lice  
 njenih sudaca:  
 Ako li On nije,  
 ko je onda to?!
25. Od glasnika brži  
 dani moji su,  
 Ne vidjevši sreće,  
 oni odmiču.
26. Ko od site čamci  
 hitro prolaze,  
 Ko orao na plijen  
 kad zalèti se.
27. Ako rečem: muku  
 da zabòravim!  
 Lice da rãzvedrím  
 budem veseo:
28. Tad od muka svojih  
 svih sam ustrašen,  
 jer znam, kako ne ćeš  
 da opravdaš me!
29. Kriv sam! zašt' da žalud  
 sada mučim se!
30. Da òperēm sebe  
 vodom snježanom,  
 Ruke da sapúnom  
 sèbi umijem:
31. I tad bi me u glib  
 još uválio,  
 Na me da se gade  
 moje haljine.
32. Jër On čòvjek nije  
 kao što sam ja,  
 Da mu odgovaram,  
 i da zajedno  
 Na sūd idem s njime,  
 da se parbimo!
33. Suca með' nam nema  
 òbraničkoga,  
 Ruku da bi metnuo  
 na nas dvojicu.
34. Od men' neka šibu  
 svoju òdmaknē,  
 Neka me nē plaši  
 više njegov strah!
35. Tada ću govòrit,  
 ne ću bojat se,  
 Jer ovako ne znam  
 ni za sebe ja!

- 5.—10. Job opisuje neizmjernu Božju silu nad fizičkim svijetom. Jevr. riječ »aš« u r. 9. označuje zvjezdanu konstelaciju Veliki Medvjed ili Velika Kola (Vul.: »Arcturus« = polarna zvijezda, posljednja u rudu malih Kola). »Ketil«, ima kao i Vul. isto značenje sa grčkom riječju »Orion« = zvjezdana konstelacija na sjevernoj nebeskoj polutci, na istočnoj strani. S jevr. riječju »Kima«, označuju se t. z. Plejade, zvijezde na zapadnoj strani nebeske polutke. U Vul. se na ovome mjestu to zvijezde zove »Hijade« (= 7 zvijezda na početku zvjezdane konstelacije, koja se zove »Bik«). Ifta ih, koji ovdje pomišljaju na zvezdu Sirijon, ili Skorpion. Pod »zvijezdama na južnom nebu« razumijevaju se zvijezde, što se nalaze na južnoj astronomskoj polutci. Prve 3 grupe pripadaju sjevernoj polutci.
13. Pod »bijesnim pomoćnicima« odnosno »Rahabovcima«, ili prema Vul.: »qui portant orbem« = koji nose svijet, razumijevali su neki (i sv. Toma) anđele, kojima se Bog služi u upravljanju nižih stvorenja; drugi ih apliciraju na demone, ili na careve, odnosno na zemaljske mogućnike, ili na oholice, uopće na uobražene i drske ljude, koji hoće da se opiru Bogu. Drugi opet razumijevaju pod tim imenom (»Rahabovcima«) morske nemani. Potonje mišljenje, čini se, da je još najispravnije.
- 20.—24. Job se ne može braniti pred ovako silnim Bogom. Jedino je, veli, stalno, da Bog šalje nevolje i na dobre i na zle. A, kako pravedničke nevolje često dugo traju, čini se, kao da se Bog s njima podruguje pravedniku. Najgore je pako, što bezbožnici, ne samo nijesu uvijek kažnjavani na ovome svijetu, nego su često još i nagrađivani i zaštićivani. Imadu velike posjede, uopće gospodare na svijetu. U Sv. Pismu nerijetko kaže se, da Bog sam nešto čini, što On samo dopušta. Tako dopušta, da bezbožnik često trijumfira, dok se pravednik tlači.
- 25.—26. Poređujući brzinu, kojom prolazi njegov život, Job upotrebljava one predmete, što su se u njegovo vrijeme smatrali najbržima. To su laki i vrlo hitri čamci od rogoza ili od site, te orač, kada se zaleti na plijen. — NB. R. 26. »Ko od site čamci«, Vul. ima: »Kao lađe, što voze voće«. R. 27. Vul. prevodi: »Kad odlučim: ne ću više tako govoriti: u licu se mijenjam i mučim se bolan«.
- 30.—31. Kolikogod se trudio, Job ne može dokazati svoje nedužnosti. Pred Božjim veličanstvom i Božjom svetošću uvijek će izaći okaljan.
- 32.—35. Ako ga optuži Bog, ne može ništa odgovoriti. Osudi li ga nema priziva. Bog je vrhovni sudac, protiv koga nema apelacije, niti se može postaviti kao neki obranički sudija (arbitar) između Boga i čovjeka.

## 10. GLAVA.

*Jobu je život omrzao. Ne razumije, zašto pravedan Bog bije tolikim nevoljama nedužna čovjeka. Moli Boga, neka mu dade neku olakšicu, prije nego umre.*

(Metar: 6 + 5 = 11).

- |                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| 1. Omrzao je duši | 2. Bogu rekoh: Nemoj  |
| mojoj život moj,  | da osudiš me!         |
| Ajde da od sebe   | Objasni mi sa mnom    |
| pustim tužnjavu!  | zašto parbiš se?      |
| Ajde da procvilim | 3. Eda l' milo ti je, |
| dušom ojađen!     | što potlačuješ        |

- Djelo dlana svojih,  
te ga prezireš?  
Svjetlom obasjavaš  
bezbožnički svjet?!  
4. Eda l' su u Tebe  
oči tjelesne.  
Košto čovjek vidi,  
i Ti vidiš li?  
5. Dani Tvoji jesu l'  
dani čovječji?  
Il' ko vijek ljudski  
Tvoje godine?  
6. Bezakonje moje  
jer istražuješ,  
I za grijehe moje  
brižno razbiraš.  
7. Tã, Ti dobro znadeš,  
da nijesam kriv,  
Al' iz ruke Tvoje  
nema spasenja!  
8. Ruke Tvoje su me  
gle, načinile,  
Stvorile me; ôdsvud  
sad me potireš!  
9. Sjeti se ko kao  
da si sazdo me,  
I opeta ù prah  
da ćeš vratit me!  
10. Nijési li me poput  
mlijéka ùsuo?  
Učinio ko sir  
da ùsirim se?  
11. Navuko si ná me  
kožu i mēso:  
Kostima me svega  
spleo i žilama.  
12. Darovao mi blago  
život s milošću,  
Staranjem mi svojim  
dušu čuvao.  
13. To ù srcu svome  
Ti si sakrio:  
Ali znadem tako  
da je pred Tobom!
14. Ako i sagriješih  
Ti si čuvao me,  
Od krivice ipak  
nijési pravdao me!  
15. Avaj, teško meni,  
skrivim li štogod:  
Ni prav jer ne mògu  
glave pòdići:  
Već si pun sramòte  
gledam nevolju.  
16. Ako li je dignem  
ko lav goniš me,  
I čudesa sa mnom  
opet počinjaš.  
17. Svjedočanstva svoja  
ná me pònāvljāš,  
Protiv mene jarost  
još umnòžāvāš,  
Vojsku muka starih  
s novim mijēnjāš mi!  
18. Iz utrobe što si  
izvadio me?  
Oh, da umrijeh! — oko  
da ne vidje me!  
19. Bìo b' ko da nijesam  
nigda ni bio:  
Iz utrobe ravno  
ù grob prēmješten!  
20. Tã, nije li malo  
dana mojijeh?  
Dě prestani za čas,  
ostavi me se:  
Malko ne bih li se  
porazvèdrio!  
21. Prije no poduzmem  
put bez pòvratka,  
Put u zemlju tamnu  
i ù smrtni sjēn.  
22. Put u zemlju tamnu  
kao crni mrak,  
Punu sjēna smrtnog  
i bez poretka:  
Nòccá gdjē nājernjā  
jeste kò svjetlòst.

- 8.—12. Sličan opis stvaranja čovjeka ima i u Psalmu 139 (Vul.: 138), 13—16.
- 18.—19. Job se vraća na svoju tužaljku u gl. 3, 11. sl.
- 21.—22. Job u ovim retcima opisuje stanje duša u Podzemnom carstvu, koje se jevrejski zove karakterističnim imenom Šeol. Da bi se razumjela starozavjetna ideologija o drugome svijetu, treba najprije držati u vidu (pred očima), kako Stari Zavjet nema pojma o kršćanskom nebu, gdje pravednici gledaju Boga licem u lice. To nebo otvorio je istom Gospodin Isus Krist. U Starom Zavjetu ima jedino Šeol, kome odgovara grčki Hades (Ad), i latinski Infernus (tal.: L'Inferno). U tome pako Šeolu (Had-u ili Infernu) razlikovala su se, prije otkupljenja ljudskoga roda po Isusu Kristu 4 odjela (4 partes): a) Mjesto (locus), gdje su se čuvale pravedničke duše. To mjesto zvalo se Abrahamovo krilo (sinus Abrahamae), Limbus. Danas je ono posve prazno, jer su pravedničke duše premještene u nebo. b) Drugi odio (pars) određen je za onu jevrejsku (židovsku) i kasnije kršćansku pa i pogansku djecu, koja su umrla, odnosno, i sada u kršćanstvu umiru bez svetoga krštenja, a nijesu se in articulo mortis, privoljela na t. z. željno krštenje, koje im je milošću Spasitelja g. Isusa Krista stavljeno na prihvāt. Takva su djeca, iako sa jednim istočnim grijehom na duši, osuđena na vječno odbačenje. Ne trpe doduše poenam sensus, nego jedino t. z. poenam damni, ne postigavši one svrhe, za koju su bila stvorena, t. j. da gledaju Boga licem u lice, da mu služe, i klanjaju mu se. c) Treći odio, onaj je dio pakla, iz koga još ima izlaska. To je naš današnji purgatorij ili čistilište. Tu su doduše paklene ognjene muke, kao i u pravom paklu, no, pošto se duše u vatri tako očiste, spasavaju se u nebo. d) Četvrto mjesto u Šeolu jest pravi pakao, iz koga nema izlaska. Tu su strahovite vječne muke; najstrašnije već zbog toga, što je presječena svaka nada izlasku iz njih. Nedokučljiva strahota! Posljednja 3 odjela Podzemnog carstva, odnosno Šeola, kako vidimo, i danas postoje. Jedino je prvi odio (Abrahamovo krilo) zamijenjen s našim nebom.
- NB. Svi stari narodi, kao i sva objavljena nauka, i židovska i kršćanska, pretstavljala si Šeol (Podzemno carstvo), kao mjesto u središtu naše Zemlje. »Descendit ad inferos« veli Credo. Ovdje ne ulazimo u rješavanje pitanja, kako fizički oganj može mučiti i dušu (duh), jer je to pitanje slično onome, kako Bog može spojiti razumnju dušu (duh) sa tijelom (tjelesnom materijom) u jednoga čovjeka. Konstatiramo samo to, kako i sva prirodna nauka (znanost) uči, da je u središtu Zemlje užasna vatra, tako te su sve, i najtvrdre kovine i kamenje više nego u plinovitom stanju. A opet nema nikakve svjetlosti, jer nema ni sunca ni zraka (vazduha). Vlada najveća i užasna tama.

## Govor Sofara Namaćanina u I. disputi.

### 11. GLAVA.

*Sofar grdi Joba, što je tobože loše govorio o Božjoj mudrosti. Zato hvali Božju mudrost. Potiče Joba, da se vrati k Bogu, ako ne će da propadne.*

1. Tada Sofar Namaćanin progovori i reče: (Metar: 6 + 5 = 11).
2. Zar na riječi mnoge da s' ne odvrati?

- Il' će se òprāvdat  
 jošte brbljavac?  
 3. Hoće l' trice tvoje  
 ljude ušutkat?  
 Rugaš se, a niko,  
 da t' ne pòsrāmī?  
 4. Tā, reko si: svijetla  
 nauka mi je,  
 I pred Tobom čist sam  
 o *Svesilni!*  
 5. Oh, dā kamo sreće  
 Bog da prozbori:  
 I na tebe usta  
 svoja otvori!  
 6. Da objavi tebi  
 tajne mudrosti,  
 Po namjeri svojoj  
 što su dvostruke!  
 Tad bi ti još spoznao  
 kako ti je Bog  
 S uma smetnuo mnogu  
 tvoju krivicu.  
 7. Moš' li biće Božje  
 ti dokùčiti?  
 Savršenstvo Silnog  
 doseć dō kraja?  
 8. Od nebèsā j' više,  
 šta da učiniš  
 Od Šeola dublje,  
 šta da mudruješ?  
 9. Duže je od zemlje,  
 šire od mora.  
 10. Ako prođe mimo,  
 pa te pograbi,  
 Zbor sudački skupi l'  
 ko će branit mu?  
 11. Jer On pozna dobro  
 ljude lukave,  
 I kad zloću vidi,  
 dobro pamti je!
12. I bezuman čovjek  
 biva pametan,  
 I magare divlje  
 bude pitomo! ..  
 13. Ako dakle srce  
 svoje urediš,  
 Na molitvu ruke  
 svoje pružiš mu:  
 14. Zloću još ukloniš,  
 što t' u ruci je,  
 U svom stanu ne daš  
 mjesta pakosti:  
 15. Bez sramote lice  
 tad ćeš podići,  
 I stojeći tvrdo  
 neš' se bojati!  
 16. Nā muku ćeš svoju  
 tad zabòraviti,  
 Sjećat se ko vode,  
 što protěkla je.  
 17. Od podneva ljepši  
 biće život tvoj,  
 Ko jùtarnja svjetlost  
 tama zasja'će.  
 18. Běž brige ćeš biti  
 nadu imajuć,  
 Běž straha ćeš lijégat,  
 mirno spavati.  
 19. Leža'ćeš i niko  
 ne će bunit te,  
 Već će ti se mnogi  
 umiljavati:  
 20. Dok će oči čiljet'  
 bezbožnicima,  
 Jer će propast svako  
 utočište im:  
 Konac njihov bi'će  
 očaj duševni.

4. Smisao retka: Jobova je savjest čista. Ništa mu ne predbacuje.

6. »dvostruke«, znači, da su Božje osnove, namjere, superiornost svim ljudskim namjerama, osnovama.

12. Divlje magare slika je tvrdokornosti i gluposti.

13. Slično Sofar obećaje Jobu novu sreću, ako se iskreno obrati Bogu. Tu sreću opisuje mu lijepim pjesničkim slikama.

18. Iako sva poznata nam današnja Vulgatina izdanja imadu »defossus« = ukopan, ipak držimo, da je sv. Jeronim izvorno preveo »defessus« = umoran, jer to traži smisao cijelog retka. Inače te riječi nema u jevr. izvorniku, kako se vidi iz našega prijevoda.

## Job odgovara Sofaru u I. disputi.

## 12. GLAVA.

*Job odgovara Sofaru i prijateljima, da poznaje Božju mudrost bolje nego oni. — Zato im je opisuje s ostalim Božjim atributima.*

- |  |   |
|--|---|
| 1. Job odgovori i reče:<br>(Metar: 4 + 5 = 9).   | 12. U staraca mudrost nalaziš,<br>I u vijeku dugu razumnost.                                  |
| 2. Sumnje nema: vi ste ljudine,<br>I s vama će mudrost propasti!   | 13. U Boga je mudrost silenā,<br>U njega je savjet s razumom.                                 |
| 3. Al'<br>I ja imam razum poput vas,<br>Od vas gori nijesam nika-<br>ko! —<br>Tā, ko ne zna stvarj taki-<br>jeh?!    | 14. Nè grādī se, On kad rāz-<br>grādī,<br>Nit' se otvarā, On kad zā-<br>tvori.                |
| 4. Nā potsmijeh sam prijate-<br>lju svom:<br>»Zovne l' Boga, odziva mu<br>se<br>Nā potsmijeh je pošten,<br>pravedan! | 15. Voda s' hlapi, kad je ustavi:<br>Pusti li je, zemlju prevrće.                             |
| 5. Nesretnik se daje preziru,<br>Miroljubac ružnu postup-<br>ku,<br>I biju se noge klecave.                          | 16. U njega je jakost s mu-<br>drošću,<br>Svodnik i zavēden njegov<br>je.                     |
| 6. Lupeške su mirne kolibe,<br>Bogopsovci žive bēž straha,<br>Takve jošte rukom vodi<br>Bog!                         | 17. Zbog njeg' bosī idu svjēt-<br>nici,<br>On sudije obezūmljūjē.                             |
| 7. Pitaj stoku, da te nauči,<br>Ptice s neba, da ti objāvē!  | 18. Carevima pojas raspušta,<br>I bedra im paše okovom.                                       |
| 8. Reci zemlji, da te pouči:<br>Ribe morske nek ti pri-<br>čaju«!  | 19. Zbog njeg' bosī idu sve-<br>ćeni:<br>Dugōvjeke upropāšćuje.                               |
| 9. Ko od sveg tog ne zna Go-<br>spodnja<br>Ruka da je sve to sazдалa?  | 20. Iskusnima riječ zakrāćuje,<br>I starcima pamet uzimlje.                                   |
| 10. Sve što živi ruka drži mu,<br>Dah svakoga tijela čovje-<br>čjeg!   | 21. Na knezove sipa srāmotu,<br>Silnicima pojas raspušta.                                     |
| 11. Ne kuša li uho besjede,<br>Košto nepce kuša jestvine?  | 22. On dubine tmaste otkriva,<br>I mrak smrtni na dan iz-<br>vodī.                            |
|  | 23. Usrećuje, ništi narode,<br>Raširuje, vodi pōd roblje.                                     |
|  | 24. Glavarima puka zemalj-<br>skog,<br>On uzimlje razum, pušta ih<br>U pustinje pune bespuća. |
|  | 25. Bez luča da mrakom pipaju<br>I lutaju kao pijani.   |

1. Trećem prijatelju Sofaru Namaćaninu Job odgovara tako, da ujedno perstringira i ostala 2 prijatelja, kojima je već prije odgovorio. Jobov odgovor obuhvata 3 glave (12, 1—14, 22). Po unutrašnjoj dispoziciji dijeli se na 2 česti. U prvoj: 12, 1—13, 12, obraća se Job svojim prijateljima, da ih prekori i pobije, a u drugoj: 13, 13—14; 22, obraća se Bogu, uvjeravajući, kako je nevin, i moli za milost.
- 2.—6. Što su prijatelji dosele raspravili o Božjim atributima, znade Job bolje, nego oni. U tome pogledu ne treba od njih nikakve pouke. Radi se o tome, što pravednik, čim padne u nevolju, biva odmah i od najboljih prijatelja smatran kao neki bezbožnik, dok se pravim bezbožnicima oprašta sve, kada su sretni.
- 7.—12. Ono, što su 3 Jobova prijatelja rekla o Božjoj mudrosti, uči sva narav. Prema tome nije to ništa vanredna. Sama nerazumna stvorenja uče, da je Bog stvorio sve i upravlja svim; da je sve ovisno od njega, i da On raspolaže sa svime, kako hoće. Životinje su podijeljene na 3 kategorije: četveronožnu stoku, ptice i ribe, prema tome, da li žive na zemlji, u zraku (uzduhu), ili u vodi. R. 11. u obliku poslovice služi kao neki prelaz k slijedećemu. Pošto smo okusili Božju mudrost u nerazumnim stvorovima, čujmo je sada u ljudskoj tradiciji. Dug život u vezi s dugim iskustvom čini čovjeka razboritim (mudrim).
- 13.—16. Po nedokučivom Božjem promislu biva i to, da neko bude zavednik (svodnik), a drugi zaveden. No, oba su u Božjoj ruci, odnosno vlasti.
- 17.—25. Navode se primjeri, koji pokazuju moć i mudrost Božju. Strašni primjeri, što se vazda opetuju u historiji, a da se ljudi ipak iz njih rijetko šta nauče. Bog dakle upravlja svijetom tako, te ga stižu kojekake katastrofe i uništenja, kojih nikaka ljudska mudrost ni moć ne može spriječiti, i od kojih se niko ne može sačuvati. A u tome se baš i očituje neizmjerena Božja mudrost i snaga, kao i dokaz, da dobro nije uvijek nagrada, kao ni zlo uvijek kazna na tome životu.

### 13. GLAVA.

*Job bi htio, da raspravi svoju stvar s Bogom, a ne s prijateljima, koji su nepravedni. Nada se, da bi pred Bogom mogao obraniti svoju nedužnost. Moli milosrđe od Boga.*

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gle, to sve sam okom gledao,<br/>Uhom čuo i razumio.</li> <li>2. Vi, što znate, i ja znamem to:<br/>Od vas nijesam manji ni-pošto.</li> <li>3. Al' htio bih s Višnjim zboriti,<br/>S dokazom pred Boga stupiti.</li> <li>4. Jer varavci mazni vi ste mi,<br/>Svi zajedno loši liječnici.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Kamo sreće da ste šutjeli,<br/>Za mudrost bi vama bilo to!</li> <li>6. Slušajte mi dokazivanje,<br/>Čujte razlog mojih usana!</li> <li>7. Zar za Boga zlo da zborite,<br/>Il' prijevaru na nj govorite?</li> <li>8. Treba l'da mu lice primate,<br/>Ili za njeg' prepirete se?</li> <li>9. Zar je dobro, kad vas ispita,<br/>Il' mislite njega prevarit',<br/>Kao ljudi što se varaju?</li> </ol> |
|---|---|



10. Oštro će vas On pokarati,  
Budete li tajno pristrani!
11. Ne plaši l' vas gordost nje-  
gova:  
Kad se na vas sruši njegov  
strah?
12. Mudrote vam prahom po-  
stanu,  
Hrpe blata vaši štitovi.
13. Ušutite, pa da prozborim,  
Nek me snađe, što mu dra-  
go sad!
14. Zašt' da zubma meso ki-  
dam si,  
Život mećem svoj u pės-  
nice?
15. Gle, On može da me ubije,  
Ja ću opet u Nj se uzdati;  
Al' put svoj ću pred Njim  
braniti!
16. Nek mi bude to na spase-  
nje,  
Što ne stoji pred Njim  
licumjer!
17. Čujte dobro moju besjedu,  
Razlaganje uhom primite!
18. Spremio sam parbu svoju,  
gle!  
Jer znam dobro, da sam  
pravedan.
19. Ko će sa mnom da se pre-  
pire?  
Da ušutim sad, i premi-  
nem?!
20. Dvoje samo nemoj činit mi:  
I pred Tobom ne ću kriti  
se!
21. Uklon' od men' svoju  
desnicu,  
I strah Tvoj me neka ne  
plaši!
22. Tad me zovi, ja se odzī-  
vām,  
Il' da zborim, a otkāzuj Ti!
23. Kol'ko grijeha, zloća imam  
ja?  
Pokaži mi grijeh i prestu-  
pak!
24. Zašto lice od men' odvra-  
ćaš:  
I dušmanom svojim sma-  
traš me?
25. Zašto strašiš list uvenuo,  
I slamčicu suhu progoniš?
26. Ná me pišeš moje gorkosti:  
U dijel daješ grijeha mla-  
dosti.
27. U klade mi noge postav-  
ljaš,  
Sve mi staze budno strā-  
žariš,  
Oko nogu činiš zarezze.
28. Ko truhlina ja se raspa-  
dam:  
Ko plašt, što ga moljac  
izjeo!

3.—6. Spoznanje, da zlo nije uvijek kazna za grijeh, nije ipak dostatno,

da riješi problem, zašto pravednika stižu nevolje. Ne želi, da u tome pogledu raspravlja s prijateljima, koji ga ni u čemu ne mogu poučiti, nego se izravno obraća Bogu, da mu On posvjedoči, da je nevin, i da bi doznao, zašto su ga stigle te nevolje.

7.—8. Prekorava prijatelje, što se, braneći Božju stvar, služe lažima. »Lice primati« zagovarati.

9.—12. Bog ne treba takvih advokata. On će ih zato još i kazniti.

13.—22. Uvjeren je, da bi svoju stvar mogao obraniti pred Bogom. Zato poziva prijatelje, da ušute. Izriče najveću odlučnost, da se brani. R. 14. hebr. frazeologija, a znači: »Zašto da se izjedam od boli i zašto da život stavljam na kocku?« Jobu je dojadilo već sve. Ipak je on pun uzvišenog pouzdanja u Boga, koje se sjajno manifestira u 15. r. Nijedan ljudski licemjer (iako ih ima nebrojeno mnoštvo) ne usuđuje se kazati takva šta pred Bogom! Tim riječima dokazuje Job svoju nevinost i pred Bogom i pred

prijateljima. Iznova poziva 3 prijatelja, da saslušaju njegovu obranu. Hoće da se brani pred Bogom, i moli za 2 stvari. Hoće, da mu Bog olakša ponešto boli, i da ga ne straši svojim veličanstvom i svetošću. Pod tim uvjetima on se ne boji pred Božji sud, i pitati Boga, zašto stižu njega nevinna tolike nevolje, dok vidi, kako drugi počinjaju strašne grijeha, pa ne samo, da im nije ništa, nego još i cvatu u svakom obilju i sreći.

- 23.—28. Job bi rado iznio pred Boga svoju stvar, ali mu se Bog ne javlja. Zato iznova počinje sa tužaljkom. Pita, gdje su ti njegovi navodni grijesi, zbog kojih toliko strada? Neka mu ih pokaže sam Bog, kada to njegova 3 prijatelja in concreto nijesu mogla. Kako mu njegova savjest ne predbacuje nikakog smrtnog (teškog) grijeha iz odraslog doba, misli, da mu Bog možda ne ubraja zablude iz njegove mladosti, kada još nije znao pravo razlikovati, šta je grijeh, a šta nije. Sve dolazi odatle, što Job nema ni pojma, zašto ga je stiglo ovo veliko zlo, i kako inače Bog imade o njemu odličan sud, što čitatelju Prolog unaprijed otkriva. Međutim čitatelj je u nemogućnosti, da to Jobu saopći. Odatle nastaje i u čitatelja najveća simpatija za ubogog Joba. »Okolo nogu činiš zarez« (r. 27) tumači se tako, da Bog zarezuje svaku i najmanju pogrešku čovjeku.

#### 14. GLAVA.

*Čovječji život je kratak. Nečist u svom začetku i pun gorčine. — Poslije smrti niko se ne vraća, da bi iznova počeo živjeti na tom svijetu.*

- |  |   |
|--|---|
| 1. Čovjek smrtnik čedo ženo,<br>vijek a j' kratka i pun nevolje.                           | 9. Ali kada vodu osjeti,<br>On se tada opet pomladi,<br>Pušta grane kao prisad nov.                                       |
| 2. Ko cvijet niče, i otsijeca se,<br>Ko sjen bježi, i ne ostaje.                           | 10. No, kad umre čovjek nemoćan,<br>I premine smrtnik, gdje je tad?   |
| 3. I na takog oči otvaraš,<br>I sa sobom na sud vodiš ga!                                  | 11. Kako vode morske nestaje,<br>I rijeka se suši, opada:   |
| 4. Iz nečista čisto može l' ko,<br>Da izvede? — Niko zaista!                               | 12. Tako čovjek jednom legavši,<br>Gore više on ne ustaje.<br>Dok je neba on će spavati,<br>Od sna svog se ne će prenuti. |
| 5. Dani njegvi izmjereni su,<br>Mjesecā mu broj u Tebe je;<br>Među datu on ne prelazi!     | 13. Oh, u škol da me sakriješ,<br>Tamo skloniš, gnjev dok utišaš!<br>Rok da daš mi, dok se sjetiš me!                     |
| 6. Gled svoj svrnj s njeg', da počine,<br>Dan svoj svršī kao nadničar.                     | 14. Čovjek mrtav hoće l' živjeti? —<br>U nevolji sveđ iščekujem,<br>Hoće l' doći moja promjena!                           |
| 7. Jer za drvo ima nadanja,<br>Pòsječeno da će potjerat',<br>Izdanak da ne će propast' mu: |   |
| 8. U zemlji mu stari kòrijenje,<br>I u prahu panj izumire.                                 |   |

15. Zazòvi me, jâ se òdzìvâm: I Ti tako vraćaš ũ ništa  
Zaželi se stvora dlana svog! I u propast ljudsko nada-  
nje.
16. Brojeći sad moje korake, Time na grijeh ne paziš li  
moj? 20. Nadvlađuješ smrtna  
čovjeka
17. Zapečaćen u tobocu je Zauvijeke; i on odlazi  
Moj prestupak, još si ste- Nagrđena lica, otjeran!  
gnuo 21. Jesu li mu djeca ũ časti,  
U zavežljaj moje zločine! On tog ne zna; il' su pre-  
zrena,
18. Kao gora, kad stropòštâ se, I raspadne; il' ko hridina, On ni toga ne primjèćujè.  
Sa svog mjesta, kad odvali 22. Tijelom svojim bol on  
se: osjeća,  
I povodanj zemlju odnosi: Za se samo pun je žalosti.
- 1.—12. Čovječji je život kratak i pun nevolja. U nečistoći se začinje. Živi samo jedamput. Ne može se pomladiti kao n. pr. posječeno drvo, koje ima korijenje u zemlji. R. 4. Vul. prevodio ovako: »Ko može učiniti čistim onog, koji je začet od nečista sjemena? Zar ne Ti, koji si jedini?« Eksplikativan prijevod po smislu.
- 13.—22. Kad umre čovjek, ne vraća se više na ovaj svijet (isp. 7, 10), niti zna, niti se brine više, jesu li mu djeca u časti, ili nijesu, prezrena, ili ne. Ima dosta posla sa sobom i sa svojom dušom. Jedino Božja milost može spasiti čovjeka od Božjeg gnjeva. U r. 17 aludira Job na istočni običaj (danas već i zapadni), da se novci, dokumenti, i druge dragocjenosti nose u dobro zatvorenoj (ovdje: zapečaćenoj) torbi, tobocu ili zavežljaju (naše seljakinje). I najtvrdè hridi ruše se pod udarcima prirodnih događaja, pa, kako da se ne skrši čovjek pod ovakim Božjim udarcima, kakve podnosi Job. R. 17c.: »U zavežljaj moje zločine«, Vul. prevodi: »Ali si izliječio bezakonje moje.«
20. »Nadvlađuješ«, Vul.: »dao si mu jakost za malo vrijeme«. Obratni smisao.
22. »Svojim tijelom«, Vul. dodaje: dok živi.

## II. disputa.

### Govor Elifaza Temanca u II. disputi.

#### 15. GLAVA.

*Elifaz optužuje Joba, da je neznalica i oholica. — Pred Bogom nije niko pravedan. — Bezbožnik živi uvijek u strahu, i konačno propada prije reda u svakom pogledu.*

1. A Elifaz Temanac odgovori i reče:  
(Metar: 8 + 5 = 13).
2. Hoće l' mudrac odgovarat  
praznom mudroču?  
Il' svoj trbuh napunjati  
vjetrom istočnim?
3. Braniti se besjedama  
beskorisnima?  
Il' govorit prazne riječi,  
što ne pomažu?
4. Tã, ti, e t o, uništavaš  
bogobojznost,  
I ukidaš razmatranja  
sveta pred Bogom.

5. Usta tvoja dokazuju  
tvoju bezbožnost:  
Iako si baš prepréden  
jezik uzeo.
6. Usta tvoja, a ne moja  
teb' osuđuju  
I usnice tvoje krivcem  
tebe kazuju.
7. Eda li si prvi čovjek,  
što se rodio:  
Te si možda sazdan jošte  
prije humova?
8. Il' si tajnom viieću Božjem  
prisluškiavao:  
Te si tako pokupio  
mudrost u sebe?
9. Šta ti znadeš, a da i mi  
znali ne bismo:  
Ili shvataš, a da i mi  
ne bi shvatali?
10. I sijedijeh i starijeh  
ljudi imamo,  
Što od oca još su tvoga  
mnogo stariji!
11. Zar su tebi premalene  
Božje utjehe:  
I riječi upravljene  
k tebi s blagošću?
12. Čemu te sad srce tvoje  
tako zànosi.  
I očima svojim čemu  
tako prevraćaš?
13. Još obraćaš protiv Boga  
svoje dahtanje:  
I iz usta puštaš svojih  
takve besjede!
14. Tã, ima li gdje čovjeka  
te bi čist bio?  
Il' ženina porođenca  
te bi práv bio?
15. On, gle, svojim ne vjeruje  
niti Svecima:  
Nit nebesa nijesu čista  
pred Svemògućim!
16. A nekmoli čovjek gadan  
i pokvarenik,  
Što no pije kao vodu  
nepodopštine!
17. Nešto ću ti sad kazati,  
a ti slušaj me:  
Hoću da ti pripovijedim,  
što sam vidio.
18. Mudri, što su kazivali,  
ništ' ne tajeći:  
Od otaca svojih što su  
nekoć *primili*.
19. Kojima je samim zemlja  
bila predana,  
I kroz koju tuđin nikad  
nije hodio.
20. Bezbožnik se muči svega  
vijeka svojega:  
I malo je nasilniku  
dato godina.
21. U ušima njegovim zuji  
vazda strašan glas:  
I u doba na nj napada  
mirno pustošnik.
22. Ne vjeruje, da će iz tme  
zdrav se vratiti:  
Otsvakud se priviđaju  
njemu mačevi.
23. Za hljepčićem on tumara  
»gdje je?« *pitajuć*;  
Znade, da je za nj priprem-  
ljen  
danak čemeran.
24. Nèvolja ga i tjeskòba  
ù strãh tjërajū;  
Kô cãrevi nã bõj sprëmni  
nã nj navàljujū.
25. Rukom jer je zamahnuo  
on na Silnoga:  
Ponio se drsko prema  
Svemògućemu.
26. Na njega je natrčao  
vrata spružena,  
I sa mnoštvom ispupčanih  
svojih štitova.
27. Lice još je pretilinom  
svoje pokrio:  
I navaljao na bokove  
salo debelo.
28. U gradovima stan je uzeo  
raskopanima:

- U kućama, što su bile  
nenastanjene:  
Obraćene, što su bile  
u kup kamenja.
29. Ne će cvasti, ni opstati  
blago njegovo:  
Nit po zemlji raširit se  
dobro njegovo.
30. Ne će on se izmaknuti  
neviđelici:  
Grane njegve osušiće.  
oganj plameni:  
Odnijeće ga duh pakosni  
usta njegovih.
31. U taštinu, tumaralo,  
nek ne uždā se:  
Jer taština nagrada će  
biti njegova.
32. Prije neg' mu dođe sudba  
on će svršiti:  
I grana se njegva ne će  
zazelèneti.
33. Kao loza odbáciće  
grozd svoj nezreo:  
Ko maslina pobacaće  
cvijet sa pupaka.
34. Jer skupština bezbožnička  
roda ne nosi:  
Nego oganj potkùpljivo  
pali šatorje:
35. Onima, što snuju muku  
i zlo rađaju:  
Onima, čij' trbuh sprema  
ružnu prevaru.

1. U prvoj disputi brane 3 prijatelja Božju pravednost, čime indirekte optužuju Joba, da je u potaji morao biti velik grješnik, kada ga je Bog ovako teško kaznio. U ovoj drugoj disputi napadaju Joba, nastojeći mu direktne dokazati krivnju.

2.—6. Elifaz predbacuje Jobu, što je ludo i bezbožno govorio, zaboravljajući poštovanje, koje treba da ima prema Bogu. Time, što tvrdi, da nije ništa kriv, a ipak ga je stigla ovaka kazna od Boga, pokazuje Job samo, kako je prepreden bezbožac. Tvrdéći, da na zemlji pobožniku nije bolje, nego bezbošču, pače da biva obratno, bezbošču bolje, nego pobožniku, on ruši Božji strah (bogobojnost).

7.—13. Job je glup i neznalica. Umišlja si koješta. Misli, da je pametniji od svojih prijatelja. Svojim se riječima samo oholi.

14.—16. Jobove tvrdnje pobija sada direktne Elifaz time, što ni anđeli, ni sama nebesa nijesu pred Bogom čisti, a nekmoli će to biti nečist i pokvaren čovjek (podrazumijeva se: kakav je Job).

17.—24. Iz tradicije predašnjih naraštaja Elifaz uči Joba, kako bezbožnici nijesu nikada bili sretni. Uvijek su u strahu.

25.—28. A taj strah muči bezbožnika, jer je otpadnik od Boga i uporan.

29.—35. Zato njega i njegovo potomstvo stizava neminovno zlo.

NB. Kako obično biva, da disputanti u disputama tvrdo ostaju kod svojih gledišta, nije čudo, što se neke riječi opetuju, i iznose jednaki argumenti kao i prije. Tako i ovdje. Ipak ima i novih momenata, koji ukazuju na progres u disputi. To je najprije psihološki: Elifaz navaljuje na Joba s većom žestinom nego prije, kriveći ga s najveće bezbožnosti, blasfemije (2—6), nebrotjenih grijeha (16). Opisujući bezbožnika (25—28, 30 i t. d.), očito aludira na Joba, čime stavlja Jobovu strpljivost samo na veću kušnju. Daljnji filozofsko-teološki napredak u disputi je u tome, što Jobovu tezu o bezbožničkoj sreći Elifaz pobija tvrdnjom, da su bezbožnici gonjeni neprestanim strahom, i na kraju sigurno propadaju. To je konačno sve istina, ali nije u aplikaciji na ubogoga Joba.

## Job odgovara Elifazu u II. disputi.

## 16. GLAVA.

*Job kori prijatelje kao dosadne tješitelje. — Tuži se, da ga muče Bog i ljudi. Poziva Boga za svjedoka svoje nedužnosti.*

- |  |  |
|--|--|
| 1. A Job odgovori i reče:<br>(Metar: 4 + 5 = 9).   | 11. Bezočniku Bog me predao:<br>U ruke me dao zločincima.  |
| 2. Stvari takvih mnogo čuo<br>sam ja<br>Dosadni baš tješioći ste!  | 12. U miru me mome pomeo,<br>Ščepao za vrat, te me sur-<br>vao:<br>I za nišan sebi uzeo.                 |
| 3. »Ima l' kraja praznim riječima?«<br>»Šta l' te vrijeđa, da odgo-<br>varaš?«   | 13. Sapiuju me strijelci nje-<br>govi,<br>Nemilice sijeku bubrege:<br>I na zemlju žuč mi prosi-<br>plju. |
| 4. I ja tako znao bih zboriti<br>Ko vi, na mom mjestu da<br>ste vi!<br>Još bi prosuo riječi blista-<br>ve:<br>Glavom mahao na vas po-<br>sprdno! | 14. Probija me kô na prôboj<br>zid,<br>Kao junak na me udara.  |
| 5. Hrabrio vas svojim ustima:<br>Bol vam lakšao svojim je-<br>zikom!   | 15. Po koži sam kôstrijet sašio,<br>Uvalio u prah slavu si.  |
| 6. Al' ne lakša zborom bol se<br>moj:<br>Nit' se riječma on utišava.   | 16. Od plača mi lice podbulo,<br>Na vjeđama leži smrtni<br>sjen.   |
| 7. Oh, svega me baš iscrpao,<br>I moj savjet sav pokvario!   | 17. Premda nema u men' ne-<br>pravde,<br>I molitva moja čista je.  |
| 8. Ščepao si me, svjedok ne<br>treba:<br>Mrša moja na me ustaje,<br>Krunski svjedok na me ona<br>je!   | 18. Ne krij, zemljo, mojih za-<br>kolja:<br>Mjesta ne daj mome va-<br>paju!                              |
| 9. Gnjev me njegov goni, raz-<br>dire:<br>Zubma svojim na me škr-<br>guće,<br>Ko dušmanin sijeva očima.  | 19. Na nebu je, sad, gle, svje-<br>dok moj:<br>I moj znalac na visinama.                                 |
| 10. Usta na me tu razvaljuju,<br>Po licu me biju sramotno:<br>Zajedno se na me skuplja-<br>ju.   | 20. Prijatelji moji mnom se<br>rugaju,<br>Suze ronim okom do Boga.                                       |
|  | 21. Oh, da s Bogom čovjek<br>ima sud:<br>Košto čovjek ima s čovje-<br>kom!                               |
|  | 22. Ljeta mojih broj se svršuje:<br>Idem na put, s kog' se ne<br>vraćam.                                 |

- 1.—6. Job kori prijatelje, što u glavnom uvijek isto ponavljaju, i mjesto da ga potješe, još mu veće zadaju jade. I on bi znao, ne samo tako, nego još i blistavije govoriti, da je na njihovu mjestu, a oni na njegovu.
- 7.—18. Iznosi svoje boli i tuđe potsmjehe. Konačno mu riječi u r. 18. prelaze u sarkazam. R. 10—11. sadržava proročku sliku prijevizira što ga je trpio Isus Krist na križu, pa se to mjesto smatra Mesijanskim proroštvom (Isp. Ps. 21, 13—14; Is. 53, 2—3).
- 19.—22. Želi govoriti s Bogom, kao čovjek što govori s čovjekom. U takvom slučaju mogao bi lako stati pred svoga suca, obraniti se i zadobiti svoje pravo. Inače Job nema više na ovome svijetu nikakve nade. Njegovi dani idu k svome kraju. Zato neka mu brzo pomogne, inače ne će moći više, da primi ikakvu pomoć u ovome životu. Slične misli gore (isp. 14, 5. sl.).

## 17. GLAVA.

*Job se moli Bogu, da ga brani protiv bezbožničke zlobe. I onako nema više nikakve nade na ovome svijetu.*

- |  |   |
|--|---|
| 1. Duh mi slabi, dani gase se:<br>Ostaje mi carstvo podzemno.                            | 8. Tome svemu pravi čude se:<br>Nad lupežom čestit zgražava se.   |
| 2. Ne trpim li gorkih ruganja?<br>Oko moje noći provodi<br>U jadima, što mi zadaju!      | 9. Puta svog se drži pravednik:<br>Čist rukama jača svđ većma.    |
| 3. Kod sebe mi jamca moga daj:<br>Drugog tada jamca ne trebam!                           | 10. A vi svi dđ s nova počnite:<br>Mudra međ' vam jer ne nalazim. |
| 4. Zatvorio um si ovine<br>Od shvatanja! — Zato ne puštaš<br>Da s' nada mnom dižu oholo! | 11. Danj moji hitro prolaze:<br>Kidaju se nade srca mog!          |
| 5. Ko predaje na plijen drugove:<br>Djeci njegovoj oči sahnuće!                          | 12. Noći mi se u dan okreću:<br>Dan je blizu mraku mrklo-me.      |
| 6. Za rug si me metnuo pucima:<br>Među njima gad sam postao.                             | 13. Da nadam se? Šeol dom je moj!<br>U tami si sterem ložnicu!    |
| 7. Od jada mi oči istječu:<br>Svi udi mi ko sjen postaju.                                | 14. Grobu vičem: »Ti si otac moj!«<br>A crvima: »Mati i sestra!«. |
|  | 15. Gdje je sada moje ufanje?<br>Nadu moju ko će vidjeti?         |
|  | 16. U podzemno carstvo silazi:<br>U grobu da sa mnom počine!      |

- 1.—10. Job osjeća, kako mu se dani skraćuju.
- 11.—16. Nema više ničemu da se nada na tome svijetu. Ovdje se mnogo točnije opisuju Jobove muke, i mnogo jasnije izlazi na vidjelo s kakvom hrabrošću ih podnosi Job. Treba opaziti, kako Job ostaje vjeran Bogu, iako se nema više ničemu nadati na zemlji. Time pokazuje, kako nije služio Bogu jedino za zemaljska dobra, što ih je svojedobno primao, nego jer je uistinu ljubio svim srcem Boga.

## Govor Bildada Suhejca u II. disputi.

## 18. GLAVA.

*Bezbožnik treba da pogine. — Predočuje zla, koja čekaju bezbožnika prije smrti i poslije smrti.*

- |   |  |
|---|--|
| 1. Tad progovori Bildad Suhejac i reče:<br>(Metar: $4 + 5 = 9$ )                                      | 12. Za bogatstvo neka trpi glad:<br>Nesreća ga stalno pratila!                           |
| 2. Kad će jednom svršit razgovor?<br>Razum u se, pa da zborimo!                                       | 13. Žile kožne nek' mu proždere:<br>Proždere ih smrtni prvenac!                          |
| 3. Zašto stokom da nas smatraš ti:<br>I gadom u svojim očima?   | 14. Iz šatòra nek' se iskine<br>Nada njegov; a njegov' samoga                            |
| 4. Raskidaš si dušu jarošću!<br>Hoće l' zemlja s tebe opustjet?<br>Sa svog mjesta hrid se prèmjestit? | 15. U stanu mu tuđin stanovao:<br>Dvor se njegov pòsumporio!                             |
| 5. Tä, žižak se gasi zlotvorov:<br>Plam nê sijā vatre njegove!  | 16. Ozdō mu se korijen sušio:<br>A odòzgō granje venulo!                                 |
| 6. U šatòru svjetlōst tāmni mu<br>Nad njime se gasi svjetiljka.                                       | 17. Sa zemlje mu spomen propao:<br>I iščezlo ime s ulice!                                |
| 7. Korak griješan spōtičē mu se:<br>I savjet ga vlastit obara.  | 18. Iz svijetla ga u mrak pognali:<br>I iz zemlje òtjerali ga!                           |
| 8. U pruglo se nogom zapleće,<br>I pō mreži hodi spletenoj.   | 19. One ne imao za se poroda,<br>Ni koljena u svom narodu,<br>Ni ostatka u svom naselju! |
| 9. Pređa ga za petu pothvata:<br>I zamke ga čvrsto pritēžū.   | 20. Čudili se danu njegovu<br>Pòsljednici; a i pređasnje<br>Obuzela strava od njega!     |
| 10. Uže mu je nā tlu sakrito:<br>Prūžalo na putu njegovu!   | 21. Kob je takva jednog nitkova:<br>Usud takav jednog bezbošca!                          |
| 11. Plāšē ga strahōte òtsvuda:<br>Ūstopicē njegov' progánjajū.  |  |

1. Bildad razvija svoju staru temu: bezbožnik je uvijek kažnjen. I dok Elifaz dopušta, da kazna može biti često i nevidljiva. unutar čovjeka kao grižnja savjesti i duševni strah, Bildad obratno drži, da je bezbožnikova propast uvijek vidljiva i očita, i zato je opisuje najživljim bojama.

2.—6. Početak Bildadova govora pun je srđbe. Žižkom i plamenom slikovito se označuje obiteljska sreća, a svjetlošću i svjetiljkom blagostanje, bogatstvo i slično. Sve to pogasi' će se, i nestati.

7.—14. Opisuje se bezbožnikova propast do njegove smrti.



- 15.—21. I poslije bezbožnikove smrti opažaće se posljedice njegove propasti, jer će kazna stići sve njegove stvari, njegovu familiju i njegovo potomstvo. Kao nekoč na Sodomu i Gomoru pustiće Gospod na njegovu kuću sumpor i vatru. Posljednjim riječima čini se, da Bildad aludira na onaj oganj, koji je spalio Jobove ovce i koze zajedno s pastirima (1, 16).

### Job odgovara Bildadu u II. disputi.

#### 19. GLAVA.

*Job ponovo tvrdi, da je nedužan, iako trpi strašne boli. Tuži se, što su ga svi ostavili. Moli za saučešće prijatelja i očituje svoju vjeru u Boga Otkupitelja, koji će nagraditi njegovu nedužnost.*

- |   |   |
|---|---|
| 1. A Job odgovori i reče:   | Za dušmana On me drži   |
| 2. Dokle ćete dušu mučiti mi?<br>Satirat me svojim riječima?  | svog.   |
| 3. Deset put me već izgdđiste:<br>Stid vas bilo što me kinjite!                                     | 12. Otsvuda mu čete dolaze:<br>I do mene put si grade svoj:<br>Naokolo sveg šatora mog<br>Onj sebi čine logore! |
| 4. Pa, ako sam zbilja zgriješio:<br>Tad grehòta moja sa mnom je!                                    | 13. Udaljio od men' braću si:<br>Znanci moji od men' tuđe se.   |
| 5. Ako li se na me dižete:<br>Grijeh mi tada moj dokazite!  | 14. Bližnji moji ostavljaju me:<br>Poznanici zaboravljaju!  |
| 6. Znajte, Bog da onaj je,<br>Što je mene tako savio:<br>I zamkom me mojom stegao!                  | 15. Domašnji i mòje sluškinje<br>Gledaju me kao tuđina:<br>Stranac sam u njihovim očima.                        |
| 7. Vičem, eto, glasno: »Nepravda!«<br>Ali niko ne će da me sasluša!<br>Vapijem, al' sud ne nalazim! | 16. Slùgu l' zovnem, ne òdzivā se:<br>Treba da ga molim za milost.  |
| 8. Otsvud mi je put zagradio:<br>Te prolaska nemam ni otkle,<br>Staze mi je tamom pokrio!           | 17. Ženi mojoj dah moj mrzak je:<br>I rođenoj braći gadim se.   |
| 9. Čast je moju s mene svukao:<br>S glave moje vijenac skinuo.                                      | 18. Već i djeca za me ne hajū:<br>Kad ustanem mnom se rugaju.   |
| 10. Otsvakle porušen, umirem:<br>Nada mi je kò iščupan panj.  | 19. Svima vjernim svojim gadim se:<br>Koje ljubljah na me dižu se.  |
| 11. Gnjev se njegov na me užgao.  | 20. Za kožu mi kosti lijepe se,<br>I za meso; jedva utekoh<br>S kožom oko zuba svojijeh.                        |
|   | 21. Smilujte se, smilujte se dē<br>Na me bar vi, moji drugovi:<br>Ruka Božja jer me dotakla!                    |

22. Zašt' me kao Bog progoni-  
te:  
Nenasiti mesa mojega?!
23. Oh, da kô dâ da napišu se  
Riječi moje da upišu se
24. Gvozenijem stilom ũ knji-  
gu:  
I olovom — vječni zâ spo-  
men  
U ltiticu da se (ũklešu)  
ũrežũ:
25. **Znam, da živi moj Otkupi-  
telj:  
Koj' će zadnji stati nãd  
prahom:**
26. **I opeta da će nakon tog  
Kožom mojom ovõ odjest  
se  
Tad iz tijela da ću svojega  
Boga gledat; koga ja ću si  
Gledat isti svojim očima:  
Vidjeti Ga, a ne drugi kô!**  
Od te želje moji bubrezi  
U grudima venu mojima!
27. **Jer velite: »Šta ga gonimo:  
Kad mu razlog ima besje-  
da!«**
28. **Od mača se bojte, jer je  
mač  
Osveta za djela opaka:  
Da poznate, da imãdẽ sud!**

- 2.—6. Job se tuži na nepravedan postupak svojih prijatelja. »Deset puta« znači često puta.
- 7.—12. Opet govori o strašnim bolima, koje ga pritiskuju, a nema ni-  
koga, da stane u obranu njegove nezužnosti. Sam božanski su-  
dac opkolio ga tolikim nevoljama, da nikuda ne može pobjeći.  
Lišio ga svih njegovih dobara, što su ga resila kao slavna kruna.
- 13.—20. Pod »braćom« (13) razumijevaju se bližnji rođaci. »Djeca«, što  
se spominju u 18. r. djeca su po mišljenju nekih od konkubina,  
no drugi mnogo vjerojatnije drže, da se radi o Jobovoj braći,  
što su se rodila od iste matere, od koje i on.
- 21.—22. »Nenasiti mesa«, jesti čije meso, po istočnoj frazeologiji, znači  
klevetati koga.
- 23.—24. Uzalud je Job očekivao od prijatelja kakvu utješnu riječ. Zato  
on hoće sada da dade javno i vječno svjedočanstvo svoje ne-  
dužnosti, sa željom, da dođe do svih ljudi i svih vremena. Prema  
tome da bude napisato nekim trajnim načinom. »Riječi moje«,  
t. j. ne sve ono, što je dosele govorio, niti, što će poslije govoriti,  
nego riječi, kojima će sada istumačiti svoju živu vjeru u budu-  
ćeg Otkupitelja i svoju nadu u uskršnuće u narednim verzovima.
- 25.—27. Prijatelji šute, i svojom šutnjom osuđuju Joba, ali on s emfa-  
zom izjavljuje: »Znam, da živi moj Otkupitelj.« On je o tome  
potpuno uvjeren i siguran. Riječ »otkupitelj« u jevrejskom  
»goel«, znači zapravo: osvetnik, branitelj, koji vraća nekome  
slobodu, brani njegovo pravo, osvećuje njegovu krv... Tako je  
sam Bog bio »goel« izraelskog naroda, koji ga je svojedobno  
izveo iz ropstva egipatskoga, a poslije i babilonskoga, i obećao  
mu, da će ga zaštititi i osvetiti od svakoga nasilja. Job se već u  
gl. 16, 19 i sl. pozvao na Boga, kao svoga svjedoka. Sada veli  
o tome svojem »goelu«, da je živ, t. j. vječan. Job će umrijeti,  
ali Bog živi do vijeka, i održaće svoje obećanje. Bog je Alfa i  
Omega, prvi i posljednji, jer je Stvoritelj svega. Kada dakle na  
koncu svijeta postanu svi ljudi prah i pepeo, posljednji dići će  
se Bog nad tim prahom kao sudac, svjedok, i osvetnik Jobove  
nedužnosti. Taj Otkupitelj, goel, na sudnjem danu, jest Božji  
Sin. R. 25—27. spada među najznamenitija dogmatska mjesta u  
Sv. Pismu, kojima se utvrđuje vjera u uskršnuće od mrtvih.  
Sv. Jeronim piše: »Resurrectionem corporum sic prophetat, ut  
nullus de ea vel manifestius, vel cautius scripserit« (Ep. 53, 8),

i opet: »Nullus tam aperte post Christum, quam iste ante Christum de resurrectione loquitur« (Lib. contra Joan. Hierosol. n. 30.).  
 28.—29. Job veli svojim prijateljima, neka ga prestanu progoniti i optuživati ga, stavljajući im pred oči budući sud, kojemu će se i oni morati podvrći. Suponira dakle, da će i njegovi prijatelji jednog dana morati uskrsnuti. Prijatelji ne će ostati nekažnjeni, ako nastave klevetati nedužnoga.

### Sofar Namaćanin govori u II. disputi.

#### 20. GLAVA.

*Sofar opetuje, kako je bezbožnikova sreća kratka. — Bezbožnik propada. — Grijeħ i kazna su u međusobnoj najužoj vezi. — Bezbožnika taru mnoga zla. — Srdžba Božja stizava bezbožnika.*

- |  |   |
|--|---|
| 1. A Sofar Namaćanin progovori i reče:<br>(Metar: 6 + 5 = 11).                           | Niti će ga vidjet<br>mjesto njegovo.  |
| 2. Stog me sile misli<br>da odgovorim:<br>I odatle nemir<br>unutarnji moj!               | 10. Djeca njegva će se<br>laskat ništima:<br>Ruke će mu vraćat,<br>što je oteo.         |
| 3. Ukor čuo sam <i>netom</i> ,<br>što sramoti me<br>Al' će um moj naći<br>mudar odgovor. | 11. Njegove će kosti<br>pune mladosti,<br>U grob s njime poći,<br>tamo legnuti.         |
| 4. Tä, ne znaš li tako<br>da od vijeka je:<br>Otkada na zemlji<br>čovjek boravi:         | 12. Ako mu je slatko<br>zlo u ustima:<br>Pod svojim ga tada<br>krije jezikom.           |
| 5. Radost bezbožnička<br>da je za malo:<br>Bogomrščev ijuj<br>da je trenutani!           | 13. On ga čuva brižno<br>i ne pušta ga:<br>U ustima svojim<br>zaustavlja ga.            |
| 6. Pa, da ponos njegov<br>dopre do neba:<br>I da mu se glava<br>takne oblākā:            | 14. U ustima jelo<br>pretvara mu se:<br>Obrača se u jed<br>ljutj aspudin.               |
| 7. Zauvijek će propast<br>kao blato mu:<br>Koj' ga vide, reć' će:<br>kuda djēo se ?      | 15. Blago, što ga proždoro<br>on izbljūva' će:<br>Iz trbuha njegva<br>izgna' će ga Bog. |
| 8. Kō sãnak će prhnut<br>naći ne će se:<br>Ko utvare noćne<br>njega nesta' će.           | 16. Od aspide otrov<br>on će sisati:<br>I ljutičin jezik<br>njeg će ubiti.              |
| 9. Oko gledalo ga,<br>više ne će ga:   | 17. On pōtōkā ne će<br>više gledati,  |

- Ni rijeka, što tek  
mlijekom, skorupom.
18. Oteto će vratit,  
ne će žderati:  
S imetkom će platit,  
bez užívanja.
19. Ništoga jer gnjó je,  
i zapaštao:  
Otimao je kuće,  
nije zidao.
20. Osjećat mir ne će  
u svom truhuh:  
Nit će spasit ono,  
što mu j' najdraže.
21. Kada jede, ništa  
on ne ostavlja:  
Zato mu ni sreća  
dugo nē trajē.
22. Sred obilja svoga  
past'će ũ čemēr:  
Nevolje sve ruke  
na nj će udarit.
23. Kada će napunit  
*mastan* truhuh svoj:  
Tad će *Bog* na nj poslat  
gnjev svoj žestoki.
24. Kad od gvožđa ljuta  
stane bježati:
- Mjeden će ga tada  
luk prostrijeliti.
25. Kroz tijelo će proć' mu  
strijela bačena:  
Iz žući će svoje  
vadiť blistav mač:  
Vreba' će ga strasi  
kud se krene god!
26. Blago će mu tama  
crna proždrijeti:  
Neraspiren oganj  
njega pojesti:  
Uništiti ostatak  
u šatòru mu.
27. Nebesa će otkrit  
krivdu njegovu:  
A zemlja se dići  
na nj kò urotnik!
28. Ljetine će nestat  
doma njegova:  
U dan gnjeva Božjeg  
sve rastòčiti se.
29. Od Boga to dijel je  
jednom bezbošću:  
I dosuđen Bogom  
dar to njemu je!

- 2.—10. Jobove riječi prouzročile su u Sofaru srdbu. Job treba znati, kako je od vijeka stalno pravilo, da je bezbožnička sreća vrlo kratka, brzo silazi u propast. Slično biva i s njegovom djecom.
- 11.—16. Grieh rađa kaznu, jedno je s drugim najuže povezano. Nepravde, što ih je počinio bezbožnik bile su za nj kao jelo, što ga je pohlepno izio, no poslije kratka vremena mora ga izbaciti.
- 17.—22. Pa, ako i ne umre odmah bezbožnik, nema prave radosti, jer ga pritiskuju mnoge nevolje i zla. Bezbožnik gubi sve, što je stekao, jer mu nikada ništa nije bilo dosta, uvijek je težio za novim bogatstvom.
- 23.—28. Najposlije će ga Bog ipak nasititi svojim žestokim gnjevom. Propast mu je neizbježiva, Bog će ga progoniti tako, da izmakavši se jednoj opasnosti, padne u drugu.

## Job odgovara Sofaru u II. disputi.

### 21. GLAVA.

*Job traži od prijatelja, da ga saslušaju. — Bezbožnici su često na ovome svijetu sretni. — Rijetko biva, da su odmah kažnjeni za svoja zločinstva. — Dapače često žive zdravi i među ljudima su u časti.*

1. A Job odgovori i reče:  
(Metar:  $4 + 5 = 9$ )
2. Čujte dobro moju besjedu:  
Utjeha to od vas nek mi je!
3. Potrpte me, ja da govorim:  
I kad svršim, tad se rugajte!
4. Eda li se tužim čovjeku:  
Il' žalostan biti ne smijem?!
5. Gledajte me, pa se divite:  
I na usta ruku metnite!
6. Kad pomislim, ja se zgрозim sav:  
Tijelo moje strah poduzimā:  
mā:
7. Zašto žive ljudi bezbožni?  
Budu starci, još se bogate?
8. Porod zdrav je s njima zajedno:  
Gledaju si djecu prěd sobom.
9. Kuće su im mirne, bēz straha:  
Šibe Božje nema nad njima.
10. Bikovi im skaču sigurno:  
Krave stēone ne jalove se!
11. Ispuštaju ko krd djecu si:  
Sinovi im skaču radosno.
12. Uz tamburin, harfu jujuču:  
Pocikuju uz glas svirale.
13. U sreći si dane provode:  
I u Šeol za tren silaze!
14. Bogu kažu: »Ostavi nas dē!  
Na što znanje Tvojih putova?
15. Ko je Silni, da mu služimo?  
Kakva l' korist, da mu s' molimo?
- (Metar:  $6 + 5 = 11$ )
16. Nije li, gle, sreća  
s rukom njihovom:  
A od men' daleko  
misao grješnička?
17. Kol'ko s' puta gasi  
žizak grješnički?
- Il' dolazi na njih  
propast njihova?  
Il' im udes dijeli  
Bog u gnjevu svom?
18. Il' postaju kao  
sječka nā vjetru?  
Il' kō pljēva, vihar,  
što je ōdnosi?
19. Čuva li Bog bijedu  
djeci njihovoj?  
Plaća li im tako,  
to da osjete?
20. Propadanje svoje  
vide l' očima?  
I piju li srđbu Svemogućega?
21. Tā, šta mare oni  
za dom nakon njih?  
Poklem se presiječe  
broj mjeseca im?
22. Hoće li ko učit  
Boga mudrosti?  
Njega, koji bića  
sudj nebeska?
23. Sred svog blagostanja  
jedan umire:  
Živeći u miru  
i ū sreći sav:
24. Mlijeka su mu slatka  
pune dojače:  
Kosti su mu pune  
sočne moždine.
25. Ojađene duše  
drugi umire:  
Nitj je uživo  
dobra ikakva.
26. Obojica leže  
skupa nā grōblju:  
Pokrivaju oba  
crvi zajedno.
27. Eto, kako vaše  
znadem namjere:  
Spletke vaše, što me  
njima vrijeđate.
28. Jer pitate: »Gdje je  
nasilnikov dom?  
Ili šator gdje je  
bezbožnički stan?«

29. Putnike zar nijeste  
drumske pitali?  
Il' hoćete tajit  
što vam kazaše?
30. Za dan mučni da se  
čuva zlikovac:  
Za dan, kad će jarost  
njega odnijeti.
31. U oči mu život  
ko prebaci' će?  
Ilj mu naplatit  
što j' učinio?
32. Ipak se nà gröblje  
i ön iznosí:
- Nad grobom se njegovim  
straže čuvaju.
33. Slatke su mu grude  
kraja dolinskog:  
On sve ljude žive  
vuče zã sobom:  
Dok pred njime ide  
mnoštvo bezbrojno.
34. Oh, na prazno, kako l'  
vi me tješite:  
Odgovori vaši  
što su l' nevjerni?!

- 2.—6. Otsele Job ne moli od prijatelja druge milosti, nego da ga strpljivo poslušaju.
- 7.—15. Ako prijatelji kažu Jobu, da je bezbožnik, jer toliko trpi, kako onda vidimo bezbožnike, da plivaju u sreći? Upravo obratno od onoga, što tvrdi Sofar, a prije njega Elifaz i Bildad. Bezbožnik ima često brojnu i sretnu obitelj, a Job je, eto, nedužan izgubio svu svoju familiju. U r. 11—12. opisuje se bezbožnikova sreća u obiteljskom krugu. Imadu mnogo djece, vesele se uz tamburine i harfe. Pun radosti život krunjen je kasnom smrću. A i ta brzo nastupa, bez osjećaja dugih boli i smrtnih užasa.
- 16.—26. Istina je, da su bezbožnici često sretni, ali, pošto njihova sreća nije u njihovoj vlasti, nije sigurna, ni stalna, i ne mogu je ponijeti sa sobom na drugi svijet, zato neka Bog sačuva Joba, da ostane živjeti po njihovu bezbožnim načinom. Daleko bila od njega grješnička misao. Ako bezbožnik nije uvijek osobno kažnjen, zacijelo bi'će kažnjen u svojoj djeci. Pošto je Job dokazao, da su bezbožnici često sretni, stao je u r. 22. prekoravati prijatelje, kako svojom naukom hoće diktirati Bogu zakone, i učiti ga, kako treba da postupa s bezbožnicima, i upravlja s ovim svijetom. Činjenica je, da bezbožnik nerijetko živi i umire sretno, a pravednik, da živi i umire nesretno. No, poslije tako nejednake sudbine, obojicu izjednačuje smrt u grobu.
- 27.—34. Što prijatelji govore, da Jobova propast dokazuje njihovu tezu, da je on morao biti velik grješnik, ne stoji, i krivo je, jer iskustvo pokazuje, kako bezbožnici niješu uvijek kažnjeni na ovome svijetu, nego često napreduju i u častima su. Bog često štiti bezbožnika od zala ovoga života, da ga sačuva za osvetni dan na drugome svijetu. — R. 33a Vul. prevodi: »Sladak je bio šljunku Kokitovu«. »Kokit« je ime neke rijeke, koja po pjesničkim pričama teče u Podzemnom svijetu. Sv. Jeronim upotrebio je tu riječ, da pokaže mjesto u koje se poslije smrti survao bezbožnik, slično kao što sv. Petar u 2. poslanici (2, 4), da označi pakao, upotrebljava riječ »Tartar«.

(Svršit će se)